

System 800xA

Spanish Language Package

Release Notes

System Version 6.0

Power and productivity
for a better world™



System 800xA

Spanish Language Package

Release Notes

System Version 6.0

NOTICE

This document contains information about one or more ABB products and may include a description of or a reference to one or more standards that may be generally relevant to the ABB products. The presence of any such description of a standard or reference to a standard is not a representation that all of the ABB products referenced in this document support all of the features of the described or referenced standard. In order to determine the specific features supported by a particular ABB product, the reader should consult the product specifications for the particular ABB product.

ABB may have one or more patents or pending patent applications protecting the intellectual property in the ABB products described in this document.

The information in this document is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by ABB. ABB assumes no responsibility for any errors that may appear in this document.

Products described or referenced in this document are designed to be connected, and to communicate information and data via a secure network. It is the sole responsibility of the system/product owner to provide and continuously ensure a secure connection between the product and the system network and/or any other networks that may be connected.

The system/product owners must establish and maintain appropriate measures, including, but not limited to, the installation of firewalls, application of authentication measures, encryption of data, installation of antivirus programs, and so on, to protect the system, its products and networks, against security breaches, unauthorized access, interference, intrusion, leakage, and/or theft of data or information.

ABB verifies the function of released products and updates. However system/product owners are ultimately responsible to ensure that any system update (including but not limited to code changes, configuration file changes, third-party software updates or patches, hardware change out, and so on) is compatible with the security measures implemented. The system/product owners must verify that the system and associated products function as expected in the environment they are deployed.

In no event shall ABB be liable for direct, indirect, special, incidental or consequential damages of any nature or kind arising from the use of this document, nor shall ABB be liable for incidental or consequential damages arising from use of any software or hardware described in this document.

This document and parts thereof must not be reproduced or copied without written permission from ABB, and the contents thereof must not be imparted to a third party nor used for any unauthorized purpose.

The software or hardware described in this document is furnished under a license and may be used, copied, or disclosed only in accordance with the terms of such license. This product meets the requirements specified in EMC Directive 2004/108/EC and in Low Voltage Directive 2006/95/EC.

TRADEMARKS

All rights to copyrights, registered trademarks, and trademarks reside with their respective owners.

Copyright © 2003-2016 by ABB.
All rights reserved.

Table of Contents

Section 1 - Release Notes

Introduction	7
Functionality Changes	7
Pre-Installation (For Online Help).....	7
Update an Existing System.....	8
Language Package Installation	8
Language Setting After Installation.....	9
Documentation	9
Product Support	9
Fixed Problems	9
Known Problems	9
Operational	10
Configuration	14
Known Limitations	15

Section 1 Release Notes

Introduction

This document is the release notes for System 800xA Spanish Language Package, SV 6.0, which includes translation of the operator interface for the following parts of System 800xA SV 6.0:

- 800xA Base
- SFC Viewer
- SMS and E-mail Messaging
- AC 800M Connect
- 800xA Instructions (Operations)
- 800xA Base Online Help

This document provides a brief overview on functionality. It enumerates known problems encountered in the final testing of this product release and possible workarounds that helps to overcome the problem. The document contains additional notes that may be valuable to customers and service personnel working with the product.

Functionality Changes

There are no functionality changes in NLS SV 6.0.

Pre-Installation (For Online Help)

Navigate to ABB 800xA\Base\Help and rename the Operation.chm file to Operation_ENU.chm on the node where Operation Spanish online help is planned to install.

Update an Existing System

For more information on update of NLS Language Package system, see System 800xA NLS Installation Guide (2PAA102031*).



During the update process of Language Packages and at the time of loading System Extensions, the User locale must be set to US English.

Language Package Installation

For Installation, see System 800xA NLS Installation Guide (2PAA102031*).



It is not necessary to stop the 800xA System when installing the Spanish Language Package.



If the base products for the selected language packages are not installed, “Add System Function” message dialog is displayed as shown in [Figure 1](#). For example, the user will not be allowed to install the 800xA Base Language Package if 800xA Base is not installed in the system.



There are no System Extensions for the Language Packages of Base Online Help, and 800xA Instructions.

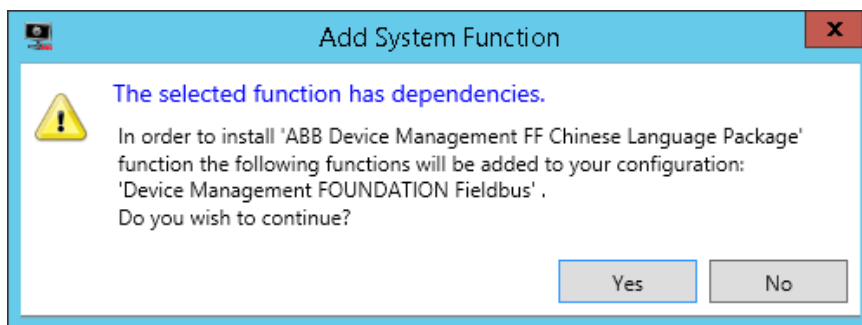


Figure 1. Add System Function



The following Aspect Names are localized under System 800xA SV5.1 Spanish Language Package:

Operator Trend, Graphic Display, Navigation Display, Alarm and Event List, Group Display, and Add Operator Note.

Language Setting After Installation

For more information on Regional Settings for Operator Clients, see System 800xA NLS Installation Guide (2PAA102031*).

Documentation

ABB Start Menu > 800xA Documentation > Operations > 3BSE036904 Operations (Spanish).

Product Support

Contact ABB technical support for assistance in problem reporting.

Fixed Problems

There are no fixed problems for the NLS SV 6.0 release.

Known Problems

Issues and problems are divided into the following functional categories:

- [Operational](#) on page 10.
- [Configuration](#) on page 14.

Operational

Table 1 lists issues that may exist and affect operation of the system or product at time of release. Workarounds, clarifications, or helpful hints have been provided for each issue wherever possible.

Table 1. Operational Issues

Issue	Workarounds, Clarifications, and Helpful Hints
Alarm and Event List displays the Date Time format based on the Alarm List configuration. 800xANLS-OL-5000-002	<ol style="list-style-type: none">1. To change the Date Time format for the selected Alarm and Event List, select the Config View.2. Click Open... button. In the Alarm and Event List Configuration window, select Format Tab.3. In the Date/Time Format textbooks, enter the required format, For example, yyyy-MM-dd H:mm:ss:xx.4. Click Apply.
Tool tip of System Alarm Band is not localized by the language package. 800xANLS-OL-5000-003	<ol style="list-style-type: none">1. In the Plant Explorer Workplace, navigate to Workplace Structure > Web System Workplace, System Workplace > Operator Workplace, Plant Workplace.2. Select the aspect System Alarm Band. Right-click and select Config View.3. In the Caption Format: text box, rename the existing string by using the local characters. <p>Note: By executing the above steps, the user will always see the same caption, irrespective of the Regional Settings.</p>

Table 1. Operational Issues (Continued)

Issue	Workarounds, Clarifications, and Helpful Hints
<p>Tool tip of User Definition is not localized by the language package.</p> <p>800xANLS-OL-5000-004</p>	<p>1. In the Plant Explorer Workplace, navigate through the Aspect System Structure > User Handling, Aspect System > User, Aspect Type > User Definition, Aspect Category.</p> <p>2. Select the Aspect Name and User Definition Object.</p> <p>3. Add a New Language by clicking the NLS Button next to the Name: text box.</p> <p>4. Click Add to add a Target Language. Also, add the localized text under the Column String. Click OK.</p> <p>5. Click Apply to save the changes.</p>
<p>Some Column Names of the Alarm and Event List are not localized by the Language Packages.</p> <p>800xANLS-OL-5000-005</p>	<p>To localize the Column Names that are not localized by the Language Packages:</p> <p>In the Operator Clients with the Target Language as the User Locale.</p> <p>1. For the selected Alarm and Event List select the Config View.</p> <p>2. Click Open... button. In the Columns Tab under Message Fields, select the required Column Name, edit with the required local characters.</p> <p>3. Click Change... button. Modify the font and click OK.</p> <p>4. Click Apply to save the changes.</p> <p>Note: The changes done with one User locale (For example, Spanish) will not be applicable to a different User Locale (For example, US English).</p>

Table 1. Operational Issues (Continued)

Issue	Workarounds, Clarifications, and Helpful Hints
<p>Once the Online help for the Extended Operation.chm for 800xA Base system is installed, the localized sections of the help will be displayed irrespective of the User Locale selected.</p> <p>800xANLS-OL-5000-006</p>	<p>If the help file is required in English, navigate to ABB 800xA\Base\Help folder and rename <i>Operation.chm</i> to <i>Operation_ESN.chm</i> and then rename <i>Operation_ENU.chm</i> to <i>Operation.chm</i>.</p>
<p>System extension GUIDs are changed for System 800xA 6.0 Language Package from System 800xA 5.0 SP2. During an upgrade from System Version 5.0 SP2 to System Version 5.1 and System Version 6.0, a warning message is displayed stating Language Package for 5.0 SP2, 5.1, 5.1RevB, 5.1FP1, 5.1FP3, 5.1FP4, 5.1RevC, 5.1RevD and 5.1RevE is not installed. If the warning is ignored, the System backup functionality of System 800xA stops responding.</p> <p>800xANLS-OL-5100-001</p>	<p>Delete and re-register the NLS System extension. A tool (9ARD112727-001) has been developed to perform this activity and it can be downloaded from the Solutions Bank.</p>

Table 1. Operational Issues (Continued)

Issue	Workarounds, Clarifications, and Helpful Hints
<p>The NLS stops responding after an upgrade of System 800xA from System Version 5.1 to System Version 6.0. Translated resource DLL's are unregistered during this procedure.</p> <p>800xANLS-OL-5100-002</p>	<p>The NLS System extension needs to be deleted and registered again. A tool (9ARD112727-001) has been developed to perform this activity and it can be downloaded from the Solutions Bank.</p>
<p>The function blocks are displayed in black while opening the Batch PFC after changing the regional settings to German, Swedish, or Spanish.</p> <p>800xANLS-OL-6000-003</p>	<p>Users should obtain Temporary Correction 800xA Base 6.0 RU1 TC1 (6.0.00101.33127) from the 800xA Technical Support and install it. Refer to the Temporary Correction Release Notes to know more on the installation instructions.</p>

Configuration

Table 2 lists the issues that may exist and affect configuration of the system or product at time of release. Workarounds, clarifications, or helpful hints have been provided for each issue wherever possible.

Table 2. Configuration Issues

Issue	Workarounds, Clarifications, and Helpful Hints
The Authenticate reasons of Digital Signature like Approval, Danger, Disturbance, Maintenance, Optimization and Order are not localized by language package. 800xANLS-CN-5000-001	<ol style="list-style-type: none">1. In the Plant Explorer Workplace, navigate through Admin Structure > Inventory Object > Authenticate Reason, Aspect Type.2. Select the Name Aspect of the Object Approval, Reason.3. Add a New Language by clicking on the NLS Button next to the Name: text box.4. Click Add to add a Target Language. Also, add the localized text under the Column String. Click OK.5. Click Apply to save the changes.6. Repeat steps 3 to 5 for all the objects Name aspect such as Danger, Disturbance, Maintenance, Optimization, Order.
IM desktop trends like Tag Explorer, Ticker do not work after changing the regional settings. 800xANLS-CN-5000-002	In regional and language options window under the tab Regional options select Customize , and change the decimal symbol from comma to period.
After installation of Spanish Language Package, Error Popup (Program Compatibility Assistant) may appear in Windows 7 operator client machine. 800xANLS-CN-5100-001	Press Cancel to escape from the Program Compatibility Assistant pop-up window.

Known Limitations

Table 3 lists the known limitations that are applicable to this NLS SV 6.0 release.

Table 3. Known Limitations

	Known Limitations
1.	The strings Main View , Default , Object Display , Trend Display , and Operator Note are not localized.
2.	In the Message dialog, texts on standard windows dialog buttons like OK, Cancel, Yes, and No are not localized.
3.	The Key text strings in the AC 800M faceplates (for example, Override, I/O Status, TargetSP, Tuning, Reset, Group Display PG2, H, HH, HHH, LLL, LL, L, GTH, GHTAct, GTL, GTLAct, GTHH, GTLL, PV, SP, IO, GS, TOL, Pos, Neg, P, PI, PD, PID, Disabled, Event Disabled, PriorityCmd, PriorityOpen, PriorityStop, MCU, DiffNormal, Forced to Run, LC1 and LC2 are still maintained in US English due to standard operator practices.
4.	<ul style="list-style-type: none"> AC800M Tooltips, Texts and Headers <ul style="list-style-type: none"> Overview, Out, Running, Halt, Stop, Controller Direction, Run time data like MotorValue, PriorityOff2, PriorityOff3, Combo box- are not localized by the Language Package. View Running SFC viewer is partially localized and View SFC SFC viewer is not localized. Faceplate button text In1 and In2 are not localized. AC800M - Tooltip 'Output Value' in 'AnalogINFFtoCC' Faceplate is not localized. In AC 800M Faceplates, the tab headers and strings, Range, Ramping, Integration, Running, Config Equations are not localized. In the SFC2DHeader Faceplates tab headers such as Interlock, Error, Status, and Commands are not localized.
5.	Words such as Startup Display, *Generic Type, Industrial ^{IT} Operator, Industrial ^{IT} Application Engineer, and Industrial ^{IT} System Engineer are not localized.

Table 3. Known Limitations (Continued)

	Known Limitations
6.	Tool tip: Web System Workplace is not localized.
7.	The Context Menu entries: Close_All_Overlaps, Show_Cursor, NextTarget, PreviousTarget, ZoomInPrimary, ZoomOutPrimary, ToggleZoomPrimary, PrintPrimaryTarget, and Topology are not localized.
8.	The context menu string Default is not localized.
9.	The column headers of the Reference Tab of the Details window are not localized.
10.	Error pop up window for the Authentication dialog is not localized.
11.	Context-Sensitive help (F1) is partially supported in NLS SV 6.0 release.
12.	The Structure names are not localized.
13.	Text box value in event details window like Unacknowledged , Good , Non-specific , and Services are not localized.
14.	Tooltips like Acknowledge All Visible Alarms (PG2) , Object Icon tool , Drop Target Tool , Pinned Tool , Operator Message List , and Display Navigator Tool are not localized.
15.	The Warning window of search is not localized when performing an empty search in the Find tool window.
16.	<p>The Column headers are missing in the Localized node if renamed in the Server node:</p> <ul style="list-style-type: none"> In the Alarm and Event list configuration, if the column name is renamed, the particular column is missing in the Alarm and Event List aspect in the client node if the locale is set to any language other than English. The same column is visible if the locale is set to English in the client node.
17.	<p>The Column headers are localized only in the Alarm List:</p> <p>All the Column headers are localized only if the Alarm and Event list is configured as Alarm List, but are not localized if configured to any other (Audit list, Event list, Process Alarm/Event, System Alarm/Event, Operator Message List, etc.)</p>

Table 3. Known Limitations (Continued)

	Known Limitations
18.	In the Trend Display, few words like Trim , Momentary and Seamless are partially localized.
19.	<p>Favorites Aspect created in one language is not localized into the other language:</p> <ul style="list-style-type: none">• Aspect appears in English only when that Aspect is created in the English node and viewed in other locale node.• Aspect created in the Localized node and viewed in the English node appears in local language in the English node.
20.	Export button in the Alarm Hiding Configuration is not exporting details into the excel sheet.
21.	The strings Reserve..., Release..., and Manage that are displayed when right clicked context menu on Libraries, control projects and on the aspect icon tool in the aspects are not Localized.
22.	Shelved in Alarm and Event List are not Localized.

Contact us

www.abb.com/800xA
www.abb.com/controlsystems

Copyright© 2016 ABB.
All rights reserved.

2PAA113924-600 A

Power and productivity
for a better world™

